

I It is interesting to look in this Version at the Messianic predictions which of the O. T. which have been, most of which have been so pitifully mistranslated in the RSV. In that Version, in instance after instance the N. T. quotes an O. T. verse as proof of something about the coming of Christ. The footnote in the N. T. refers to the appropriate passage quoted, yet when one turns to the passage he finds that in <sup>RSV the</sup> the/O.T. the passage is so translated to deny the Messianic prophecy instead of affirming it. At point after point, the RSV is marred in this way. One could say that consultation of a number of these Messianic predictions in the Berkeley Version shows that in practically every place the O. T. has been translated in agreement with the requirements of Hebrew syntax and in accord with the teaching of the N. T. ~~It is~~ Unlike the RSV, it is really a Christian Version. In the time that we have had to examine it we have only noticed one case where this is not true, that was in Isa. 65 where, which is quoted by Paul in Rom. 10:20. Here Paul maintains that Isa. predicted the turning to the Gentiles and careful exegesis of the book of Isa. shows that this indeed exactly what Isa. is predicting if interpreted in the true light of context). The Berkeley Version translates ~~this~~ verse 20 as follows: "Then Isaiah boldly expressed it, 'I have been found by those who did not seek Me; I have shown Myself to those who did not ask for Me.'" The footnote of course refers to Isa. 65:1 and when one looks there he is astonished to find that it is there translated, "I was ready to be ~~consulted~~ by those who asked not for Me; ready to be found by those who never sought Me." Thus, at this particular place Paul would seem, according to the Berkeley Version to have utterly misunderstood Isaiah and into it a Christian teaching which was not there. In this particular instance the translator has been misled by the RSV which translated this verse in common with the other Messianic predictions in such a way as to get rid of the Messianic interpretation.